

31 OCTOBRE

DES SAINTS APOTRES STACHYS, AMPLIAS, URBAIN, ARISTOBULE, NARCISSE & APELLES DU SAINT MARTYR EPIMAQUE

1. TROPAIRE DU DIMANCHE

2. TROPAIRE DES APOTRES, TON 3

Гласъ 3-й

C.
A.
Т.
Б.

А - пóc - то - ли свя - ті - и, мо - ли - те мѣ - ло - сти - ва - го Бó - га,

да пре - грѣ - шé - ній ос - тав - лé - ні - е по - дасть ду - шáмъ - нá - шимъ.

*Apôtres saints, * priez le Dieu de miséricorde * afin que le pardon de nos péchés, ** il l'accorde à nos âmes.*

3. TROPAIRE DU SAINT MARTYR, TON 4

Гласъ 4-й

C.
A.
Т.
Б.

Мú - че - никъ Твой Гóс - по - ди, Е - пи - махъ востраданіи своémъ вѣнecъ пріятнелѣн -

ный отъ Тебé Бóга нá - ше - го: имѣяй бо крѣпость Твою, му - чѣ - те - лей ни - зло - жі,

сокрушіи и дѣмоновъ немощныя дѣр - зо - сти: тогó молитвами спасі дúши нá - ша.

*Ton Martyr Epimaque, Seigneur, * pour le combat qu'il a mené, a reçu la couronne d'immortalité de toi, notre Dieu ; * animé de ta force, il a terrassé les tyrans * et réduit à l'impuissance l'audace des démons ; ** par ses prières sauve nos âmes.*

4. ГЛА́ВА О́ТЦЪ, ѿ СЫ́НЪ, ѿ СВЯТО́МЪ ДУ́ХЪ.

5. KONDAKION DES SAINTS APOTRES, TON 8

Гласъ 8-й

C.
А.
Т.
Б.

Я - ко свя-щен-на - я со-крó-ви-ща все-свя-та́ - го Ду́ - ха, и со́лн - ца

сла́ - вы си - я - ни - я по до́л - гу вос - по - ѿмъ му́д - ры - я а - по - сто - лы:

А - пе́л - ли - я, Ур - ва́ - на же, и А - ри - сто - ву́ - ла, Ам - плі - я,

Нар-кѣс - са и Ста - хі - я, я - же бла - го - да́ть со - бра́ Бо - га на́ - ше - го.

Louons avec action de grâces ces trésors du Tout-Saint-Esprit et ces rais du Soleil de gloire, les sages Apôtres * Apellès, Urbain et Aristobule, * Amplias, Narcisse et Stachys, ** qui ont été réunis ensemble par la grâce de notre Dieu.*

6. И ѿИ́НЪ ѿ ПРІ́СНЪ, ѿ ВО ВЪ́КН ВЪ́КЪВЪ, ѿМІ́НЪ.

7. KONDAKION DU DIMANCHE



PROKIMEN, ALLELUIA ET VERSET DE COMMUNION DU DIMANCHE